

افعال دو مفعولی [Verben mit zwei Objekten]

برخی از افعال در آلمانی مجبورند دو مفعول داشته باشند. یک مفعول بی‌واسطه یا مستقیم در حالت آکوزاتیو و یک مفعول باواسطه یا غیرمستقیم در حالت داتیو. افعال (فرستادن) **schicken** (دادن) **geben** (قرض دادن) **leihen** از این دسته افعال هستند. همان‌طور که در فارسی می‌گوییم «به کسی چیزی را فرستادن» در آلمانی نیز می‌گویند:

فرستادن **schicken** چیزی را **etwas** به کسی **Jemandem**

jemandem (به کسی) مفعول باواسطه در حالت داتیو است که به آن «مفعول داتیو» [Dativ-Objekt] و اغلب با حرف اضافه «به»، «برای» و «با» ترجمه می‌شود و **etwas** (چیزی را) مفعول بی‌واسطه در حالت آکوزاتیو است که به آن مفعول آکوزاتیو یا [Akkusativ-Objekt] می‌گوییم و با حرف اضافه «را» ترجمه می‌شود.

مفعول داتیو در پاسخ سؤال **Wem** (به/برای چه کسی؟) و مفعول آکوزاتیو در پاسخ سؤال **Wen** (چه کسی را) و یا **Was?** (چه چیزی را) به کار می‌رود.

jemandem را در فرهنگهای لغت، **jdm** می‌نویسند، **etwas** را به **etw.** خلاصه می‌کنند.

(بر گرفته از کتاب دستور زبان آلمانی - توضیحات دستوری **Menschen A2**، محمود رضا ولی‌خانی، انتشارات رایین)

افعال دو مفعولی پر تکرار		
an vertrauen	در میان گذاشتن	Ich muss dir unbedingt ein Geheimnis anvertrauen.
beantworten	پاسخ دادن	Kannst du mir bitte meine Frage beantworten!
beweisen	ثابت کردن	Ich liebe dich. Das werde ich dir beweisen.
bringen	آوردن	Eva, bringst du (uns) noch bitte drei Flaschen Bier .
empfehlen	توصیه کردن	Können Sie (uns) ein gutes Restaurant empfehlen?
erklären	توضیح دادن	Papa, kannst du (mir) den Unterschied zwischen einem Mann und einer Frau erklären?
erlauben	اجازه دادن	Die Eltern erlauben ihrer Tochter das Rauchen nicht.
erzählen	تعریف کردن	Opa, kannst du (uns) eine Geschichte erzählen?
geben	دادن	Warum gibst du es mir nicht?
glauben	باور کردن	Ich glaube dir kein einziges Wort mehr.
kaufen	خریدن	Mein Vater kauft (mir) ein Motorrad .
leihen	قرض دادن	Ich leihe niemandem mein neues Auto.

liefern	ارسال کردن	Die Firma liefert (uns) die bestellte Ware nicht.
mit teilen	به اطلاع رساندن	Teilt ihr uns euren Hochzeitstermin mit?
sagen	گفتن	Warum hast du (mir) das nicht gesagt?
schenken	هدیه کردن	Schenkst du mir deine alte Uhr ?
schicken	فرستادن	Ich schicke Ihnen die bestellte Ware per Kurier.
schreiben	نوشتن	Er hat (ihr) einen Liebesbrief geschrieben.
senden	فرستادن	Ich werde Ihnen eine E-Mail senden.
stehlen	دزدیدن	Man hat (mir) das Geld gestohlen.
überlassen	واگذار کردن	Unsere Tante hat uns ihr Vermögen überlassen.
verbieten	ممنوع کردن	Ich verbiete es dir .
versprechen	قول دادن	Du hast es (mir) versprochen.
weg nehmen	برداشتن و بردن	Warum nimmst du (mir) den Ball weg?
wünschen	آرزو کردن	Wir wünschen dir alles Gute zum Geburtstag.
zeigen	نشان دادن	Zeigst du uns deine Münzsammlung ?